

Министерство образования Республики Беларусь
Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра китайской филологии

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

_____ Хмельницкий Н.Н.

«28» августа 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

_____ Ровдо И.С.

«28» сентября 2020 г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической комиссии

филологического факультета

_____ Хмельницкий Н.Н.

«28» сентября 2020 г.

Основы иероглифики

Электронный учебно-методический комплекс

для специальности:

1-21 05 07 «Восточная (китайская) филология»

Регистрационный № 2.4.2-12/109

Составитель:

Бабкина Полина Сергеевна, преподаватель.

Рассмотрено и утверждено на заседании Научно-методического совета БГУ
28.09.2020 г., протокол № 1.

Минск 2020

УДК 811.581'35(075.8)
О-753

Утверждено на заседании Научно-методического совета БГУ.
Протокол № 1 от 28.09.2020 г.

Решение о депонировании вынес:
Совет филологического факультета
Протокол № 1 от 28.09.2020 г.

Составитель:

Бабкина Полина Сергеевна, преподаватель кафедры китайской филологии
филологического факультета БГУ.

Рецензенты:

Гончар С. В., кандидат филологических наук, доцент, заведующий
кафедрой иностранных языков Гродненского государственного университета
имени Я. Купалы;

Козловская Л. А., кандидат филологических наук, доцент, заведующий
кафедрой теоретического и славянского языкознания Белорусского
государственного университета.

Основы иероглифики : электронный учебно-методический комплекс
для специальности: 1-21 05 07 «Восточная (китайская) филология» / БГУ,
Филологический фак., Каф. китайской филологии ; сост. П. С. Бабкина. –
Минск : БГУ, 2020. – 52 с. : ил. – Библиогр.: с. 49–52.

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по учебной
дисциплине «Основы иероглифики» для специальности 1-21 05 07
«Восточная (китайская) филология» включает в себя пояснительную записку,
отражающую структуру ЭУМК, а также цели и задачи учебной дисциплины,
требования к ее освоению, особенности структурирования содержания
учебного материала и организации учебной работы; теоретический раздел;
практический раздел с образцами упражнений для практических занятий;
раздел контроля знаний с примерами УСР и экзаменационной работы;
вспомогательный раздел, содержащий учебно-программные материалы,
перечень литературы, рекомендуемой для изучения дисциплины.

Электронный учебно-методический комплекс предназначен для
студентов филологического факультета БГУ; также может быть использован
студентами других учреждений высшего образования.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	4
1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	6
Тема 1. Особенности китайского иероглифического письма, история его возникновения и развития	6
Тема 2. Три аспекта иероглифа.....	12
Тема 3. Основные и производные черты иероглифики.....	14
Тема 4. Основные структурные схемы иероглифов	20
Тема 5. Правила написания черт в иероглифе	22
Тема 6. Понятие графемы. Классификация графем в зависимости от выполняемых функций. Группы графем	23
Тема 7. Классификация китайских иероглифов.....	30
Тема 8. Иероглифические гнёзда.....	33
2. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ (примерный перечень упражнений).....	36
3. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ	39
3.1. Примерный перечень заданий УСР.....	39
3.2. Экзаменационная работа (примерный список заданий)	41
4. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ.....	43
4.1. Учебно-программное обеспечение курса	43
4.2. Рекомендуемая литература.....	49

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по дисциплине «Основы иероглифики» создан в соответствии с требованиями Положения об учебно-методическом комплексе по учебной дисциплине, утвержденного приказом ректора БГУ от 23.05.2018 г. № 321-ОД и предназначенного для специальности 1-21 05 07 «Восточная (китайская) филология». Содержание разделов ЭУМК соответствует стандартам высшего образования данной специальности. **Главная цель ЭУМК** – оказание методической помощи студентам в освоении и систематизации учебного материала в процессе подготовки к итоговой аттестации по курсу «Основы иероглифики».

ЭУМК включает:

1. теоретический раздел (краткий конспект курса, в котором отражены все основные понятия для теоретического изучения дисциплины);
2. практический раздел (дан примерный перечень заданий, выполняемых на практических занятиях по курсу);
3. раздел контроля знаний (материалы для текущей и итоговой аттестации, позволяющие определить соответствие учебной деятельности обучающихся требованиям образовательных стандартов высшего образования и учебно-программной документации, в т.ч. материалы для подготовки к экзамену);
4. вспомогательный раздел, включающий учебно-программные материалы (учебная программа, а также информационно-аналитические материалы, список рекомендованной литературы, перечень электронных ресурсов и др.).

Цели и задачи учебной дисциплины

Цель учебной дисциплины: ознакомить студентов с историей возникновения и развития китайского иероглифического письма; ознакомить с основными теоретическими понятиями иероглифики; сформировать графические, каллиграфические и орфографические навыки китайского иероглифического письма, сформировать стратегии учебно-познавательной деятельности для дальнейшего самостоятельного овладения китайским письмом. При разработке ЭУМК учтены последние тенденции в методике обучения языку. **Задачи** учебной дисциплины состоят в следующем:

- определить особенности китайского иероглифического письма;
 - выявить основные компоненты и аспекты иероглифа;
 - сформировать умения понимания внутренней структуры иероглифов и её связи со значением иероглифов;
 - сформировать навыки и умения написания иероглифов;
 - изучить структуру современных иероглифов;
 - изучить связь китайской письменности с китайской культурой.

Знания, полученные при изучении данной дисциплины, помогут в дальнейшем при изучении таких дисциплин, как «Основной иностранный язык (китайский)», «Страноведение Китая», «История литературы страны изучаемого языка (Китайская литература)», «История культуры Китая».

В результате изучения учебной дисциплины студент должен **знать**:

- основные этапы развития китайского иероглифического письма;
- основные категории и понятия китайского иероглифического письма, компоненты (черта, графема) и аспекты (звукобуквенный стандарт, начертание и значение) иероглифа;
- основные категории иероглифов;
- место и роль иероглифического письма в китайской и мировой культуре.

–
Студент должен **уметь**:

- писать основные черты и графемы иероглифов, видеть взаимосвязь между компонентами и аспектами иероглифов;
- понимать особенности китайского иероглифического письма;
- выделять категории иероглифов и определять значение иероглифов исходя из изученных компонентов.

Студент должен **владеть**:

- графическими, каллиграфическими и орфографическими навыками написания китайских иероглифов;
- комплексом метакогнитивных, когнитивных стратегий для успешного изучения китайского иероглифического письма.

1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Тема 1. Особенности китайского иероглифического письма, история его возникновения и развития

Иероглифическое письмо является единственной общепринятой в Китае системой письменности на протяжении четырех тысяч лет. Иероглифическое письмо в отличие от фонетического, или звуко-буквенного, письма включает большое количество письменных знаков, то есть иероглифов (86000), а также компонентов иероглифов. Кроме того, начертание самого иероглифа, как правило, гораздо сложнее, чем начертание букв в алфавитных системах письма.

Существует несколько мифов о происхождении китайских иероглифов. Согласно одному из них иероглифы принесла с собой черепаха, появившаяся из вод реки Хуанхэ, и передала их императору Хуан-ди. В другом мифе говорится, что однажды император Фу-си гулял по берегу реки Хуанхэ. Под водной гладью реки он разглядел дракона, спина которого была разрисована знаками. Фу-си по памяти нарисовал эти знаки. Срисованные отметины напомнили императору отпечатки птичьих лапок на песке, погрузив его в раздумья. Постигнув смысл драконьих знаков, Фу-си начертал триграммы. Всего их было восемь. Триграммами он назвал комбинации черт: сплошных и прерывистых. Именно эти триграммы и стали, по легенде, первыми иероглифами, которые развили весь остальной письменный «алфавит» китайского языка. Согласно еще одной версии иероглифы изобрел четырехглазый человек Цан Цзе по приказу мифического императора. Цан Цзе был придворным историографом, обладающим острым умом. Он разглядел в следах животных и птиц тайный смысл, который и был переложен им в иероглифы.

Наиболее ранние образцы китайской иероглифической письменности (XVII в. до н. э.) — это **иньские гадательные надписи** на костях животных (часто буйволов) и панцирях черепах (рисунок 1). Они называются 甲骨文 *цзягувэнь* (досл. «надписи на панцирях и костях»), «гадательные надписи из столицы Инь» (殷契卜辭 *иньци буцы*) и «надписи из иньских руин» (殷墟文字 *иньсюй вэньцзы*). В ритуале гадания принимал участие три человека: сам правитель, жрец и писец. Правитель задавал вопросы, которые писец вырезал резцом на кости: будет ли удачной охота, будет ли богатым урожай, начинать ли войну, заключать ли брак, родится ли наследник и т.п. Затем кость прижигали раскаленными в огне палочками и по появившимся трещинам угадывали ответ.



Рисунок 1 – Иньские гадательные надписи.

Иньские иероглифы являются самыми первыми китайскими иероглифами, по виду они значительно отличались от современных. Однако графическая структура и значения некоторых из них вполне сопоставимы со знаками современной китайской письменности.

В эпоху Чжоу (1045-221 до н. э.) китайская иероглифическая письменность была уже довольно развитой. Появилось «письмо на металле» 金文 *цзиньвэнь* — надписи на ритуальных бронзовых сосудах (рисунок 2). Иногда их называют «треножниковым и колокольным письмом» 鐘鼎文 *чжундинвэнь*.



Рисунок 2 – «Письмо на металле» 金文 *цзиньвэнь*.

В эпоху Чжоу активно расширяются сфера применения и круг людей, владеющих письменностью. Создаются новые знаки. Увеличивается запас знаков, которыми активно пользуются грамотные люди. Значительные изменения претерпевают материалы и орудия письма. Использование бамбуковых пластинок (рисунок 3) означало появление того, что сейчас называется документом или книгой. Вероятно, именно этим отчасти можно объяснить то, что вплоть до XX века китайцы писали столбиками сверху вниз и

справа налево.



Рисунок 3 – Надписи на бамбуковых пластинках.

В период Чжань-го (период Сражающихся царств, V в. до н. э. – 221 до н.э.), Китай оказался разделен на различные царства. Сформировалось несколько региональных вариантов письменности, среди которых выделялись три наиболее крупных:

1. Письменность царства Цинь на основе чжоуского письма да чжуань;
2. Письменность шести крупных царств «древние письмена» 古文 *гувэнь* на основе иньского и чжоуского письма;
3. Письменность южно-китайского царства Чу.

С приходом к власти императора Цинь Шихуанди, объединившего страну под властью единой централизованной империи Цинь (221-206 до н.э.), началась реформа письменности: «все колесницы с осью одной длины, все иероглифы стандартного написания». На основе циньского письма да чжуань появилось письмо 小篆 **сяо чжуань** («малая печать»). В данном стиле каждый иероглиф получил свое упрощенное стандартное написание, которое затем распространилось по всей стране. Поскольку люди испытывали неудобство при использовании *сяочжуань* в реальной жизни, то неизбежно появлялись новые, удобные в применении формы иероглифы. Это привело к появлению 隶书 **лишу** («официальное письмо»).

Постепенно складываются стандартные правила написания иероглифов, появляются новые образцовые графические стили. Наконец, к концу династии Цзинь (265—420 гг.) на смену наиболее широко применявшемуся и ставшему к тому времени официальным стилю лишу («официальное письмо») приходят три нормативных каллиграфических стиля:

1. 楷书 (*kǎishū*) – стиль **кайшу** (рисунок 4). Ученики Лю Дэшаня создали «уставное письмо» кайшу, которое отличало отсутствие характерных утолщений, присущих ханьской официальной письменности. Данный стиль употреблялся при написании или составлении официальных документов.

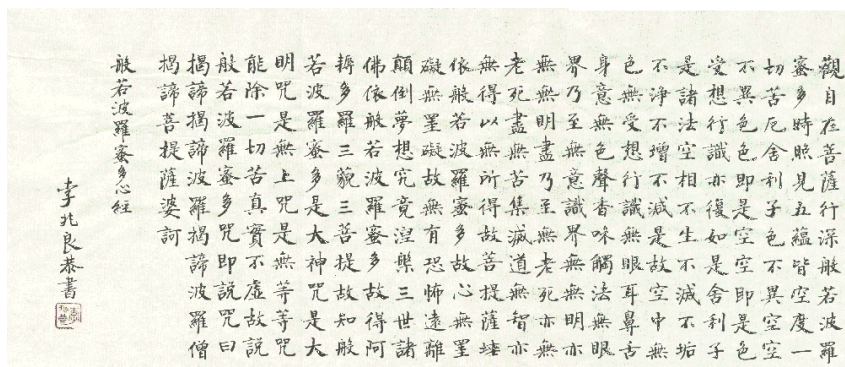


Рисунок 4 – «Уставное письмо» кайшу.

2. «Курсивное письмо» 行书 (xíngshū) (рисунок 5). В конце правления династии Хань Лю Дэшань на основе «официального письма» лишу создал полускоростное «бегущее письмо» 行书 **синшу**, в котором черты иероглифа частично писались без отрыва кисти от бумаги. Также данный стиль допускал некоторые сокращения элементов в иероглифе.

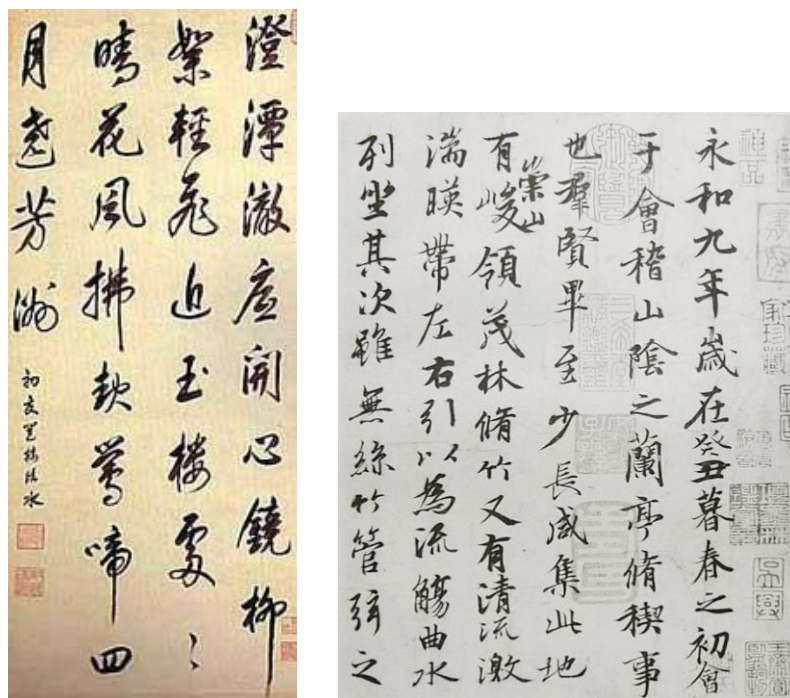


Рисунок 5 – «Курсивное письмо» синшу.

3. Скоропись **цаошу** 草书 (cǎoshū) (рисунок 6). Скорописное «травяное письмо» употреблялось в частной переписке или собственно в каллиграфии.

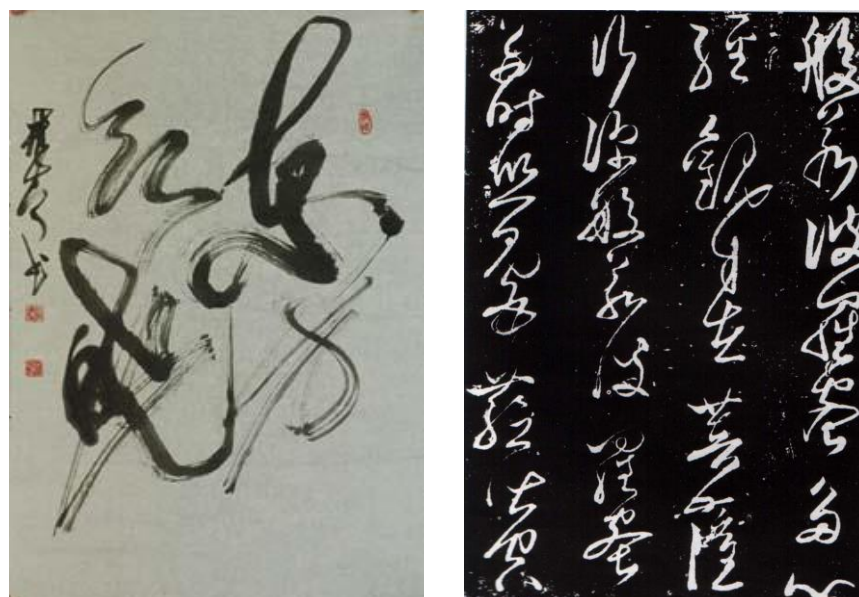


Рисунок 6 – Скоропись цаошу.

Сравнение стилей китайского письма можно продемонстрировать на примерах конкретных иероглифов (рисунок 7).

	гада тельные юсти цзягуань	большая печать дачжуань	малая печать сяочжуань	официальный стиль лиань	регулярное письмо кань	рабочее письмо синь	скоропись цаошу	современное упрощенное цзянь
Человек	人	人	人	人	人	人	人	人
Женщина	女	女	女	女	女	女	女	女
Ухо	耳	耳	耳	耳	耳	耳	耳	耳
Лошадь	馬	馬	馬	馬	馬	馬	馬	馬
Рыба	魚	魚	魚	魚	魚	魚	魚	魚
Гора	山	山	山	山	山	山	山	山
Солнце	日	日	日	日	日	日	日	日
Луна	月	月	月	月	月	月	月	月
Дождь	雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨	雨
Облако	雲	雲	雲	雲	雲	雲	雲	雲

Рисунок 7 – Сравнение стилей китайского письма.

Реформа китайской письменности (1956 г.)

В 1956 году была принята «Программа упрощения иероглифов» 汉字简化方案 *ханьцзы цзяньхуа фанъань*, которая была направлена на упрощение китайского письма.

В 1964 году была опубликована «Сводная таблица упрощенных иероглифов» 简化字总表 *цзяньхуа цзы цзунбяо*, которая насчитывала 2238 упрощенных знаков.

Некоторые изменения были внесены в 1964 году. Дальнейшие реформы были введены в 1977 г., но вскоре (1986 г.) отменены, после чего было объявлено, что дальнейших изменений не предвидится.

Сингапур также официально принял разработанные в КНР упрощенные иероглифы (1969, 1974, 1993 г.). За ним последовала и соседняя Малайзия (1981 г.). Традиционные иероглифы продолжают использоваться в Корее, на Тайване, в Гонконге и Макао.

Увидеть разницу между традиционными и упрощенными иероглифами можно на конкретных примерах (рисунок 8).



Рисунок 8 – Сравнение традиционных и упрощенных иероглифов.

Тема 2. Три аспекта иероглифа

Для выявления характера связей между иероглифами внутри системы иероглифического письма следует подробнее рассмотреть каждый аспект иероглифа (рисунок 9).

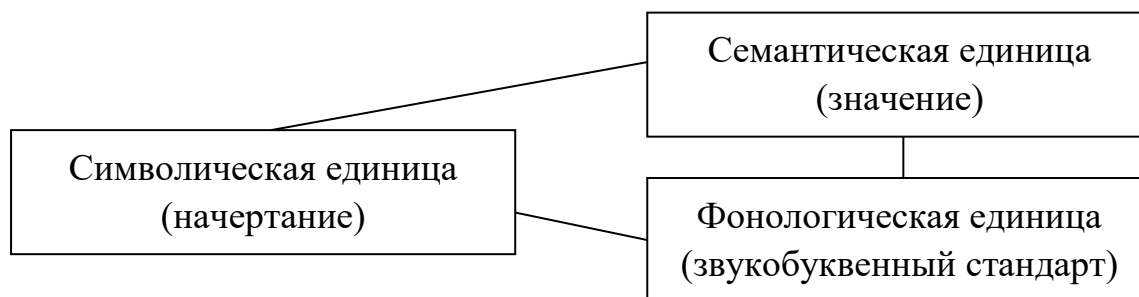


Рисунок 9 – Три аспекта иероглифа.

Начертание иероглифа – символическая единица, имеющая сложную графическую структуру и состоящая из отдельных компонентов – черт и графем. Начертание соотносится с конкретным звукобуквенным стандартом и значением.

Минимальным структурным графическим компонентом иероглифа является **черта**. **Графема** представляет собой структурный графический компонент иероглифа, состоящий из одной или более черт и при этом, как правило, обладающий определенным значением.

Фонологическая единица представлена звукобуквенным стандартом официального китайского языка **普通話 пугунхуа** (букв. «общеупотребительный язык»). Слог китайского языка состоит из гласных и согласных фонем, которые на письме передаются с помощью латинских букв (всего 26). Звукобуквенный стандарт состоит из двух основных структурных элементов, каждый из которых занимает свое определенное место: согласные начинают слог и называются **инициалами** (всего 21), гласные располагаются в конце слога и называются **финалями** (всего 38). Согласная часть слога может быть выражена только одним согласным звуком, в то время как гласная часть может быть выражена монофтонгом, дифтонгом и трифтонгом. При этом гласные фонемы дифференцируются в зависимости от пяти разных укладов голосовых связей, называемых **тонами**, которые выполняют смыслоразличительную функцию.

Наличие небольшого количества звукобуквенных стандартов (около 400) и большого количества графических начертаний (около 86000), соответствующих различным понятиям, привело к тому, что в китайском языке имеется большое количество омофонов.

Значение иероглифа заключается в значении единиц меньшего объема, то есть графем. Графемы уже несут в себе определенное значение, а общее значение иероглифа состоит из значений компонентов.

Однако не у всех иероглифов значение напрямую выводится из значений их компонентов. Классификация иероглифов, к которой не раз обращались многие исследователи (Сюй Шэнь, Чжоу Цзянь и др.), дает основания

проследить взаимосвязи между начертаниями и значениями иероглифов разных категорий.

Тема 3. Основные и производные черты иероглифики

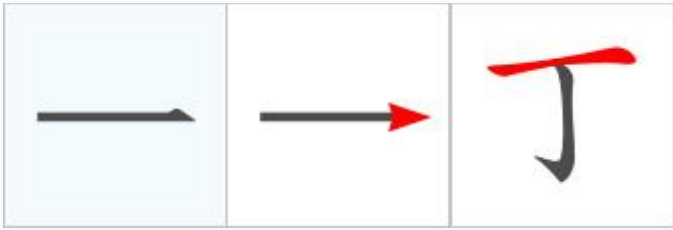




Черта – это минимальный структурный графический компонент иероглифа.

Виды черт:

- 1) Основные (рисунок 10);
- 2) Производные (сложные, видоизмененные) (рисунок 11).

Количество черт в иероглифике, выделяемых различными исследователями варьируется от 24 до 35. Наиболее полно система черт передана классификацией, выделяющей 35 черт, из них 8 основных и 27 производных.

Основные черты

	横 héng Горизонтальная	一 二 丁
	竖 shù Вертикальная	十 正 上
	撇 piē Откидная влево	八 大 天
	捺 nà Откидная вправо	人 爻 木
	点 diǎn Точка	主 火 刃





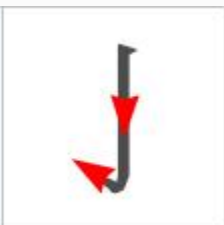



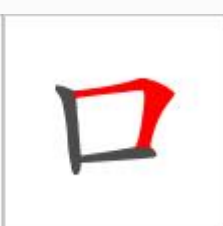
			提 tí Поднимающаяся	地 冰 习
			钩 gōu Крючок	小 水 事
			折 zhé Угол	口 品 田

Рисунок 10 – Основные черты иероглифов.

Производные черты

			横钩 héng gōu Горизонтальная крючком	с 你 买 皮
			弯钩 wān gōu Изогнутая крючком	с 家 狐 象
			斜钩 xié gōu Косая / откидная вправо с крючком	我 代 战
			左点 zuǒ diǎn Левая точка	心 定 烈

			平撇 píngpiě Горизонтальная откидная влево	千 毛 重
			竖撇 shù piē Вертикальная откидной влево	撇 凡 用 月
			横折撇 héng zhé piē Горизонтальная ломаная откидную влево	撇 水 又 汉
			撇折撇 piē zhé piē Откидная влево угол откидная влево	转 传
			平捺 píng nà Горизонтальная откидная вправо	之 远 建
			撇点 piē diǎn Откидная влево и точка	女 巡 好
			长点 cháng diǎn Длинная точка	对 不 这

			竖提 shù tí Вертикальная с крюком (поднимающаяся)	衣 以 比
			横折提 héng zhé tí Горизонтальная угол и поднимающаяся	说 计 讲
			竖折 shù zhé Вертикальная угол	山 区 忙
			撇 折 piē zhé Откидная влево угол	台 红 系
			竖弯 shù wān Вертикальная изогнутая	四 西 酒
			横折弯 héng zhé wān Горизонтальная угол изогнутая	朵 躲 没
			扁斜钩 biǎn xié gōu Лежачая с крюком	心 必 沁

			<p>横折勾 héng zhé gōu Горизонтальная угол крюк</p>	<p>月 用 匀</p>
			<p>横折弯钩 héng zhé wān gōu Горизонтальная угол изогнутая крюк 1</p>	<p>吃 艺 亿</p>
			<p>横折弯钩 héng zhé wān gōu Горизонтальная угол изогнутая крюк 2</p>	<p>九 几 亢</p>
			<p>横折斜钩 héng zhé xié gōu Горизонтальная угол косая крюк</p>	<p>飞 汽 风</p>
			<p>横撇弯钩 héng piē wān gōu Горизонтальная угол откидная влево изогнутая крюк</p>	<p>那 队 都</p>
			<p>横折折撇 héng zhé zhé piē Горизонтальная угол угол откидная влево</p>	<p>及 建 汲</p>
			<p>横折折折钩 héng zhé zhé zhé gōu Горизонтальная угол угол угол крюк</p>	<p>乃 孕 仍</p>

			竖 弯 钩 shù wān gōu Вертикальная изогнутая с крюком	礼 乱 也
			竖 折 弯 钩 shù zhé wān gōu Вертикальная угол угол крюк	马 与 号

Рисунок 11 – Основные черты иероглифов.

Тема 4. Основные структурные схемы иероглифов

Начертание иероглифа может быть условно представлено с помощью его структурной схемы, в которой указывается расположение компонентов относительно друг друга в пределах одного иероглифа. Структурные схемы позволяют создавать схематические образы иероглифов и формируют представление о том, какое расположение компонентов в иероглифе возможно, а какого не может быть в принципе. Таким образом, начертание иероглифа представляет собой графическую структуру, состоящую из одного или нескольких компонентов, расположенных в соответствии с определенной схемой.

Ху Вэньхуа условно выделяет следующие восемь схем сложных иероглифов:

1. Разделение на верхнюю и нижнюю части (思, 李, 想) (рисунок 12);

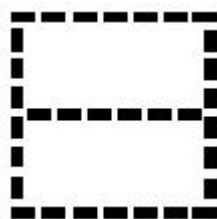


Рисунок 12 – Схема 1.

2. Разделение на верхнюю, среднюю и нижнюю части (曼, 鼻, 宮) (рисунок 13);

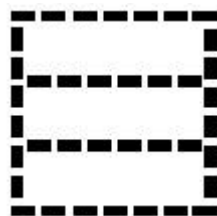


Рисунок 13 – Схема 2.

3. Разделение на правую и левую части (休, 打, 好) (рисунок 14);



Рисунок 14 – Схема 3.

4. Структура, окруженная со всех сторон (国, 团, 园) (рисунок 15);

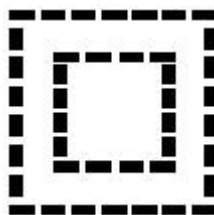


Рисунок 15 – Схема 4.

5. Структура, окруженная с двух сторон (病, 司, 道) (рисунок 16);

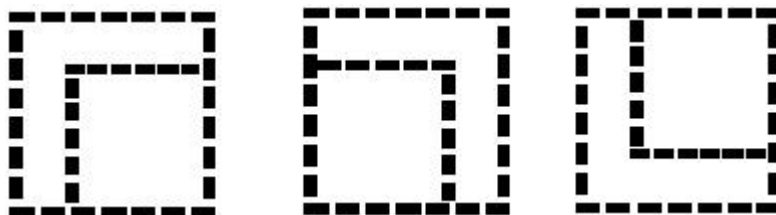


Рисунок 16 – Схема 5.

6. Структура, окруженная с трех сторон (同, 山, 医) (рисунок 17);

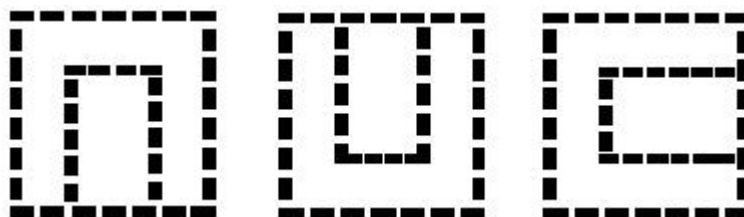


Рисунок 17 – Схема 6.

7. Структура в форме трех квадратов (品, 森, 众) (рисунок 18);

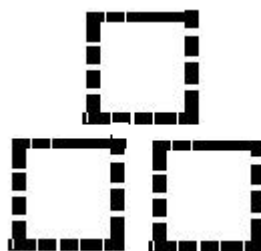


Рисунок 18 – Схема 7.

8. Структура со вставкой (乘, 爽, 巫).

Тема 5. Правила написания черт в иероглифе

Существует ряд правил написания черт в иероглифе (таблица 1).

Таблица 1. Правила написания черт в иероглифе.

Основные правила	Правило	Примеры
	1. Сначала горизонтальная, потом вертикальная	十, 干
	2. Сначала откидная влево, затем откидная вправо	人, 木
	3. Сверху вниз	亏, 王
	4. Слева направо	孔, 让
	5. Сначала внешняя часть, затем внутренняя	月, 问
	6. Сначала внутренняя часть, затем последняя горизонтальная	日, 田
	7. Сначала середина, затем две стороны (если элемент в середине длинный или широкий)	小, 办
Дополнительные правила	Иероглифы с точкой	
	1) Если точка располагается прямо сверху или слева сверху, то первой пишется точка	门, 斗
	2) Если точка располагается справа сверху, то она пишется самой последней	我, 犬
	3) Если точка располагается внутри, то она пишется последней	瓦, 义
	Иероглифы со структурой, окруженной с двух сторон	
	1) Если окружение справа и сверху, то сначала пишется внешняя часть, затем то, что в середине	少, 司
	2) Если окружение слева и сверху, то сначала пишется внешняя часть, затем внутренняя	仄, 房
	3) Если окружение слева и снизу, то сначала пишется внутренняя часть, затем внешняя	近, 建
	Иероглифы со структурой, окруженной с трех сторон	
	1) Если структура открыта сверху, то сначала пишется внутренняя часть, затем внешняя	击, 凶
	2) Если структура открыта снизу, то сначала пишется внешняя часть, затем внутренняя	内, 向
	3) Если структура открыта справа, то сначала пишется верхняя, затем внутренняя, а после этого левая и нижняя части	区, 匹

Тема 6. Понятие графемы. Классификация графем в зависимости от выполняемых функций. Группы графем

Графема – это структурный графический компонент иероглифа, состоящий из одной или более черт и при этом, как правило, обладающий определенным значением. Например, 艸 ‘трава’, 冫 ‘лед’, 女 ‘женщина’.

В зависимости от выполняемых функций существуют следующие классы графем:

1. **Детерминатив** – графема, служащая для передачи примерного значения иероглифа в целом. Она указывает лишь на некий класс, а не на конкретное значение иероглифа.

2. **Фонетик** передает точный или приблизительный звукобуквенный стандарт фоноидеогаммы.

3. **Простой знак** – графема, которая не передает ни значения, ни звучания. Данный компонент используется в упрощенных иероглифах и замещает некоторые сложные компоненты, которые ранее употреблялись в традиционных иероглифах.

Детерминативы, фонетики и простые знаки демонстрируют наличие связей между иероглифами. Фонетик, детерминатив или простой знак не являются строго определенной функцией той или иной графемы. Многие графемы могут выступать в роли и фонетика, и детерминатива, а иногда и являться простым знаком. Например, 木 (mù ‘дерево’) в иероглифе 休 (xiū ‘отдыхать’) выполняет функцию детерминатива, а в иероглифе 沐 (mù ‘мыть’) – фонетика; 又 (yòu ‘снова’) в иероглифе 取 (qǔ ‘брать’, ‘получать’) – детерминатив со значением ‘рука’, ‘ладонь’, а в 汉 (hàn ‘китайский; династия Хань’), 难 (nán ‘трудный’), 邓 (dèng ‘фамилия Дэн’) данная графема является простым знаком.

Также существует ряд графем, которые не могут самостоятельно быть иероглифами (например, 廴, 疒), они выполняют лишь функции детерминативов. Часть фонетиков могут одновременно передавать и значение.

На основе того, что графемы изображают, выделяют восемь групп графем (таблица 2).

Таблица 2. Группы графем.

Графемы, изображающие человека		
人 (亻)	человек	体, 个, 介, 他, 从
比	сравнивать	庇, 毗, 秕, 毖, 觝
勹	охватывать	包, 勺, 抱, 趵, 炮
欠	открывать рот	次, 饮, 歌, 欧, 吹
尸	труп	呢, 屋, 局, 展, 居
疒	болезнь	病, 疼, 疯, 瘦, 疗

Графемы, изображающие человека		
身	тело	躬, 躲, 射, 谢, 躺
长	длинный	张, 怅, 伥, 账, 张
大	большой	太, 尖, 伏, 头, 美
立	стоять	站, 粒, 位, 新, 音
文	знак	蚊, 汶, 这, 纹, 炆
尢	хромой	尪, 尫
女	женщина	好, 姦, 姐, 妈, 安
母	мать	姆, 梅, 每, 海, 敏
卩	сидящий человек	卽, 卬
子	ребенок	好, 字, 享, 学, 孔
Графемы, изображающие голову человека		
口	рот	品, 和, 右, 只, 古
曰	говорить	最, 慢, 喝, 唱, 替
舌	язык	话, 甜, 活, 括, 栝
言 (讠)	речь	说, 认, 语, 讲, 谈
音	звук	暗, 意, 韵
目	глаз	泪, 想, 眯, 看, 盯
面	лицо	缅, 湏, 腩
见	видеть	视, 观, 觉, 览, 规
自	нос	咱, 鼻, 首
耳	ухо	取, 聪, 娶
页	голова	须, 顺, 预, 领, 颞

Графемы, изображающие голову человека		
首	макушка	道, 馗
牙	зуб	呀, 穿
心 (忄)	сердце	忙, 息, 思, 想, 忘
Графемы, изображающие руки и ноги человека		
手 (扌)	рука	拉, 打, 拿, 找, 把
又	ладонь	欢, 发, 双, 对, 难
寸	вершок	对, 导, 谢, 尊, 封
父	отец	爸, 爷, 较
攴 (攴)	ударять	收, 数, 敲, 散, 改
扌	рука с палкой	般, 段, 没
足 (足)	нога	跑, 踢, 跳, 踢, 路
止	останавливаться	步, 武, 正, 此, 企
夊	топтать	登, 凳
舛	переступить	舞, 鳞
走	идти	起, 越, 趣, 超, 趋
彳	шаг (левой ногой)	很, 得, 徉, 往, 街
辵	быстро идти	进, 送, 达, 过, 远
廴	продвигаться вперед	建, 廷
Графемы, изображающие природные явления		
日	солнце	早, 春, 明
西	запад	晒, 恹
月	луна	有, 朋, 肥, 胡, 脸
夕	вечер	多, 外, 够

Графемы, изображающие природные явления		
雨	дождь	雪, 霜, 雷, 需, 零
水 (氵)	вода	湖, 洗, 淼, 海, 洋
川	поток	训, 顺, 氙
冫	лед	冰, 冷, 冷, 冻, 凉
火 (灬)	огонь	热, 炒, 炮, 然, 炸
气	пар	氛, 氙, 汽
山	гора	岛, 峡, 岁
石	камень	研, 磊, 码
土	земля	地, 坐, 在, 圣, 坦
阜 (阝) (в右)	холм, бугор	那, 都, 邓
穴	пещера	究, 控, 穿, 空, 穷
Графемы, связанные с растительностью и естественными материалами		
田	поле	男, 思, 番, 累, 留
生	рождаться	性, 星, 姓
木	дерево	林, 休, 沐, 森, 村
东	восток	冻, 陈, 栋
禾	хлеб на корню	和, 私, 称, 利, 秋
麦 (麥)	пшеница	唛, 麸
艹	трава	草, 花, 菜, 苦, 茄
竹 (𦵏)	бамбук	笔, 笑, 等, 第, 答
米	зерно (рис)	料, 粉, 类, 迷, 眯
贝	раковина	则, 财, 贵, 员, 货
玉 (王)	яшма (король)	全, 玩, 班, 现, 弄

Графемы, связанные с растительностью и естественными материалами		
金 (钅)	металл	钢, 钱, 钟, 钥, 铜
革	выделанная кожа	鞋, 鞍
皮	сырая кожа	彼, 披, 婆, 波, 坡
糸 (纟)	нить, шелк	絮, 累, 红, 纸, 练
Графемы, изображающие животных		
牛 (牛)	корова	特, 牡, 物, 告, 靠
羊 (羊)	баран	样, 洋, 差, 美, 群
犬 (犾)	собака	哭, 状, 狗, 猫, 猴
豕	свинья	家, 稼, 豪, 豚, 豨
马	лошадь	妈, 骑, 娃, 骗, 码
鱼	рыба	鲜, 鱿, 鲨
鸟 (鳥)	длиннохвостая птица	鸭, 鹅, 鸡, 鸦, 鸬
隹	короткохвостая птица	难, 售, 集
风	ветер	讽, 疯, 枫
虫	червяк	虾, 蛋, 蚊
角	рог	解, 触
羽	перья	扇, 翻
毛	шерсть	笔, 尾
爪 (爪)	когти	抓, 爬, 遥, 受, 徭
肉	мясо	瘸, 胥
骨	кость	滑, 猾
Графемы, изображающие постройки и утварь		
口	ограда	园, 国, 四, 团, 图

Графемы, изображающие постройки и утварь		
邑 (阝 在左)	город	院, 陪, 防
广	навес	床, 店, 座, 麻, 应
宀	крыша (с точкой)	安, 定, 它, 字, 完
高	высокий	搞, 敲
门	дверь	问, 间, 闻
户 (戶戶)	двор	房, 所, 扁
皿	сосуд, кровь	益, 盞, 盘
黑	черный	墨, 默
白	ступка	媿, 瘦, 焰
食 (饣)	еда	餐, 饭, 饱, 饿, 馆
冫	крышка	写, 军, 冠
衣 (衤)	одежда	裙, 裤, 衬
巾	платок	带, 帽, 帮
车	повозка	辆, 军, 库
舟	лодка	盘, 航, 辮
Графемы, изображающие орудия и предметы вооружения		
聿	писать	律, 津, 建
弓	лук	引, 张, 强
矢	стрела	知, 短, 矩
至	достигать	到, 室, 握
矛	копье	柔
戈	алебарда	成, 戒, 戏, 我, 或
斤	топор	新, 所, 斯

Графемы, изображающие орудия и предметы вооружения		
方	квадрат	放, 房, 旅, 访, 旗
刀 (刂)	нож	切, 分, 初, 别, 利
力	сила	男, 加, 动, 助, 务
斗	доска	状, 壮, 装
片	щепка	版, 牌
工	работа	功, 贡, 左, 巧, 差
示 (礻)	алтарь предков, показывать	票, 余, 礼, 视, 祖
小	маленький	少, 尔, 光, 当, 常

Тема 7. Классификация китайских иероглифов

Классификация иероглифов, к которой неоднократно обращались многие исследователи (Сюй Шэнь, Чжоу Цзянь и др.), дает основания проследить взаимосвязи между начертаниями и значениями иероглифов разных категорий. Рассмотрение различных подходов к выделению категорий иероглифов позволяет условно разделить их на три группы в соответствии со способностью передавать значение и соотносить начертание со звукобуквенным стандартом на основе определенных графических компонентов: **изобразительные** и **указательные, идеограммы** и **фоноидеограммы** (таблица 3).

Таблица 3. Группы китайских иероглифов.

Группы	Подгруппы	Примеры
1. Изобразительные и указательные (古象形字)	1.1. Не утратили мотивированность	人 口 子 女 山 高 一 二 三 四 上 下
	1.2. Утратили мотивированность	来 不 互 几 己 王 气
2. Идеограммы (会意字)	2.1. Явно передают значение	男 林 家 宿 双 泪 休
	2.2. Неявно передают значение	及 反 书 年 再 永 兴 可
3. Фоноидеограммы (形声字)	3.1. Четко прослеживается связь с фонетиком и детерминативом	爸 病 菜 抱 们 故 湖 座
	3.2. Нечетко прослеживается связь с фонетиком и детерминативом	译 迎 夜 收 始 谁 坚 蛋

К первой группе относятся изобразительные иероглифы, или в соответствии с классификацией Чжоу Цзяня древние знаки-изображения (古象形字). На начальном этапе все они были мотивированными. Например, 冒(mào), 羊(yáng), 集(jí) в древнем написании были похожи на изображение ‘шапки’, ‘голова барана’, ‘трех птичек, усевшихся на верхушке дерева’, в то время как их звучание носило договорной, условный характер.

Что касается указательных иероглифов, то они также наглядно передают обозначаемые понятия. Например, иероглифы 一(yī) ‘один’, 二(èr) ‘два’, 三(sān) ‘три’ 上(shàng) ‘вверх’, 下(xià) ‘вниз’.

В данной группе можно выделить две подгруппы иероглифов: те, которые

утратили мотивированность, и те, которые ее не утратили. Например, иероглифы изобразительной категории 人 (rén) ‘человек’ и 口 (kǒu) ‘рот’ можно соотнести с изображением реального человека и рта; или указательные иероглифы 一 (yī) ‘один’, 二 (èr) ‘два’ также довольно явно изображают явления действительности. Иероглиф 来 (lái) ‘приходить, прибывать’ изначально обозначал ‘появившийся росток, всходы’, однако современное его значение ‘приходить’ нельзя напрямую связать с его начертанием, а только путем проведения более глубокого анализа этимологии иероглифа. Такие иероглифы относятся ко второй подгруппе первой группы иероглифов.

Вторая группа – идеограммы (会意字), которые также делятся на явно передающие значение и неявно передающие значение иероглифа. Например, идеограммы 男 (nán) ‘мужчина’ состоит из графем 田 (tián) ‘поле’ и 力 (lì) ‘сила’; иероглиф 林 (lín) ‘лес, роща’ состоит из двух одинаковых графем 木 (mù) ‘дерево’. Как видно, значение указанных идеограмм легко выводится из значений их компонентов.

Существует вторая группа идеограмм. Например, иероглиф 反 (fǎn) ‘переворачивать’ состоит из двух компонентов 又 (yòu) ‘рука’ и 厂 (chǎng) ‘горная вершина’. Исходное значение данной идеограммы – ‘взбираться на горную вершину’. Ее переносное значение ‘фабрика, двор’ не выводится напрямую из значений компонентов, но в данном значении иероглиф на сегодняшний день употребляется чаще.

Третьей группой являются фоноидеограммы (形声字), которые представляют собой иероглифы, состоящие из детерминатива и фонетика. Смысловый детерминатив выполняет функцию передачи значения. Например, ключ 钅 (металл) в иероглифах 钱 (qián) ‘деньги, монета’, 锉 (cuò) ‘напильник’, 银 (yín) ‘серебро’, 钥 (yào) ‘ключ’, 钟 (zhōng) ‘колокол’ говорит об их принадлежности к группе понятий, связанных с металлом. Безусловно, детерминатив только относит к классу понятий, не называя конкретного значения иероглифа. Например, в иероглифе 骑 (qí) детерминатив 马 ‘лошадь’ говорит о том, что его значение связано с лошадью, однако, его конкретное значение ‘ехать верхом’ не передается напрямую. Кроме того, очень многие иероглифы в современном языке используются в переносном значении. Например, 错 (cuò) первоначально означал ‘инкрустировать что-либо в металл’, сейчас этот иероглиф употребляется в переносном значении ‘неверно, ошибка’; 骗 (piàn) ‘обманывать’ практически утратил свою связь с ключом 马 ‘лошадь’. Есть случаи, когда и фонетик имеет смысл, а не просто указывает на точный или приблизительный звукобуквенный стандарт. Например, иероглиф 娶 (qǔ) ‘жениться, брать в жены’, где фонетик 取 (qǔ) ‘брать, взять, получить’ передает не только звучание, но и значение. Таким образом, данную группу иероглифов также можно условно разделить на две подгруппы: те, в которых четко прослеживаются связи с фонетиком и детерминативом, и те, в которых эта связь выражена недостаточно четко.

В иероглифике можно выделить определенные закономерности в связях

между начертаниями и их звукобуквенными стандартами. Фэн Липин выделила ряд групп фоноидеограмм в зависимости от функции фонетика (рисунок 19).

Функция фонетика	Примеры
<p>Может полностью определять звукобуквенный стандарт иероглифа.</p>	<p>钩 gōu ‘крюк, крючок’: фонетик 勾 gōu ‘отметить галочкой’; 清 qīng ‘чистый, прозрачный’: фонетик 青 qīng ‘синий, зеленый’; 铜 tóng ‘медь, медный’: фонетик 同 tóng ‘одинаковый, тождественный’; 箱 xiāng ‘ящик, чемодан’: фонетик 相 xiāng ‘обоюдный, взаимный’; 娶 qǔ ‘жениться, брать в жены’: фонетик 取 qǔ ‘брать, взять’.</p>
<p>Может точно или приблизительно определять только финаль.</p>	<p>妹 mèi ‘младшая сестра’: фонетик 未 wèi ‘не’; 姐 jiě ‘старшая сестра’: фонетик 且 qiě ‘пока’; 该 gāi ‘должно, следует’: фонетик 亥 hài ‘12-й циклический знак’; 影 yǐng ‘тень’: фонетик 景 jǐng ‘вид, пейзаж’.</p>
<p>Определяет и инициаль и финаль, но тон не совпадает.</p>	<p>想 xiǎng ‘думать, хотеть’: фонетик 相 xiāng ‘обоюдный, взаимный’; 愿 yuàn ‘желать, хотеть’: фонетик 原 yuán ‘изначальный, первоначальный’; 种 zhòng/zhǒng ‘сажать; вид’: фонетик 中 zhōng ‘центр, середина’; 抱 bào ‘обнимать, охватывать’: фонетик 包 bāo ‘обертывать, завертывать’.</p>
<p>Самостоятельно графема соотносится с одним звукобуквенным стандартом, а в составе иероглифа в качестве фонетика – с другим.</p>	<p>Фонетик 丑 chǒu ‘некрасивый, уродливый’: в иероглифах 扭 niǔ ‘отвернуться’; 纽 niǔ ‘держатель, ручка’; 妞 niū ‘дочка, дочурка’ читается как niū; фонетик 瓜 guā ‘тыква’: в иероглифах 孤 gū ‘сирота’; 弧 hú ‘дуга’ читается, как u; фонетик 炎 yán ‘жаркий, горячий’: в составных иероглифах 淡 dàn ‘жидкий, слабый, редкий’; 谈 tán ‘беседовать, разговаривать’; 毯 tǎn ‘ковер, одеяло’; 痰 tán ‘слюна, мокрота’ читается, как an;</p>

Рисунок 19 – Группы фоноидеограмм в зависимости от функции фонетика.

Тема 8. Иероглифические гнёзда

Иероглифическое гнездо – это группа иероглифов, характеризующихся общностью какого-либо признака: значения, начертания или звукобуквенного стандарта. Иероглифические гнезда наиболее полно выявляют и демонстрируют системные связи между иероглифами. При этом выделяется три вида гнезд:

1. **На основе начертания.** Все иероглифы данного вида гнезд включены в него на основании общего графического компонента (рисунок 20).

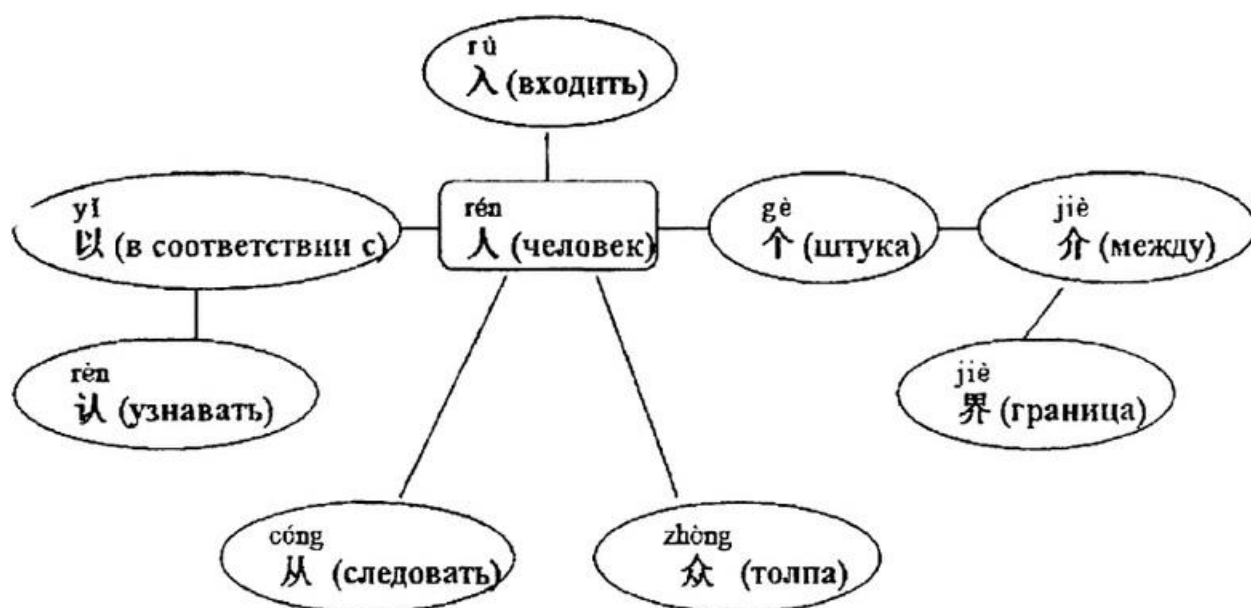


Рисунок 20 – Иероглифическое гнездо на основе общего графического компонента.

В данное гнездо вошли следующие иероглифы: 人, 入, 个, 介, 界, 从, 众, 以, 认. Каждый из них представлен начертанием, звукобуквенным стандартом и значением, все они объединены общей графемой 人 (人) ‘человек’, то есть все иероглифы данного гнезда были включены в него на основании общего графического компонента. Но, помимо этого, иероглифы 介 и 界, а также 人 и 认 имеют подобные звукобуквенные стандарты jiè / jiè и rén / rěn соответственно, так как первые выполняют функцию фонетика во вторых. Идеограмма 从(cóng) и фоноидеограмма 众(zhòng) также будут гораздо проще усваиваться, если их предъявлять вместе: 人 (rén) ‘человек’ и 人 (rén) ‘человек’ следуют один за одним, то есть ‘следовать, из’; три 人 (rén) ‘человек’ означает ‘масса, толпа’.

2. Второй вид иероглифических гнезд – гнездо на основе звукобуквенного стандарта (рисунок 21).

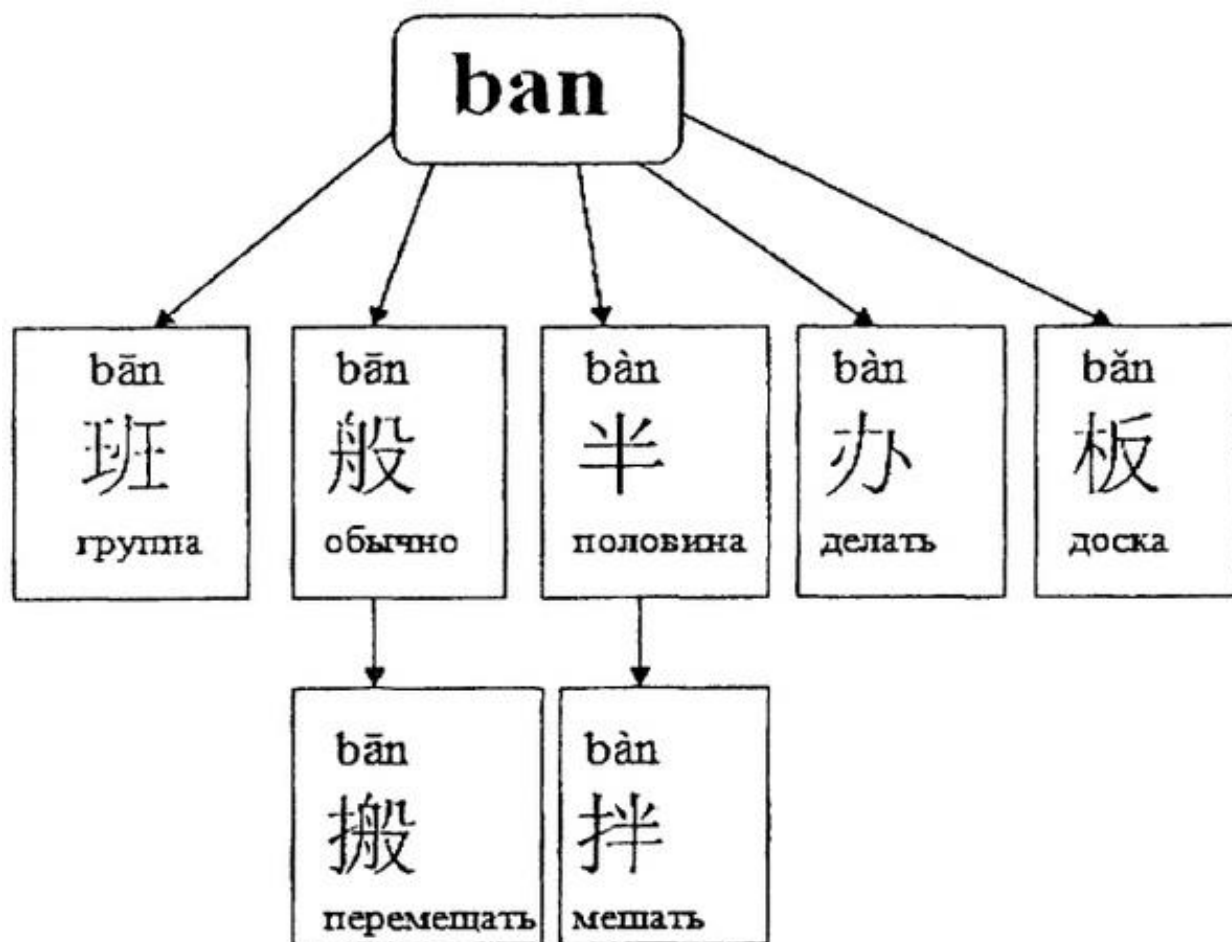


Рисунок 21 – Иероглифическое гнездо на основе звукобуквенного стандарта.

В состав данного гнезда вошли иероглифы, которые соответствуют звукобуквенному стандарту «ban»: 班, 般, 半, 办, 板, 搬, 拌. Как видно, иероглифы, входящие в состав данного гнезда, можно объединить не только на основании выделенного аспекта, но и на основании общих графем, которые являются фонетиками в отдельных иероглифах. Например, в парах иероглифов 般 (bān) ‘обычно’ и 搬 (bān) ‘перемещать’, 半 (bàn) ‘половина’ и 拌 (bàn) ‘мешать’ первые являются фонетиками во вторых.

3. Гнездо на основе семантического аспекта акцентирует внимание на значениях иероглифов и их семантических связях (рисунок 22).

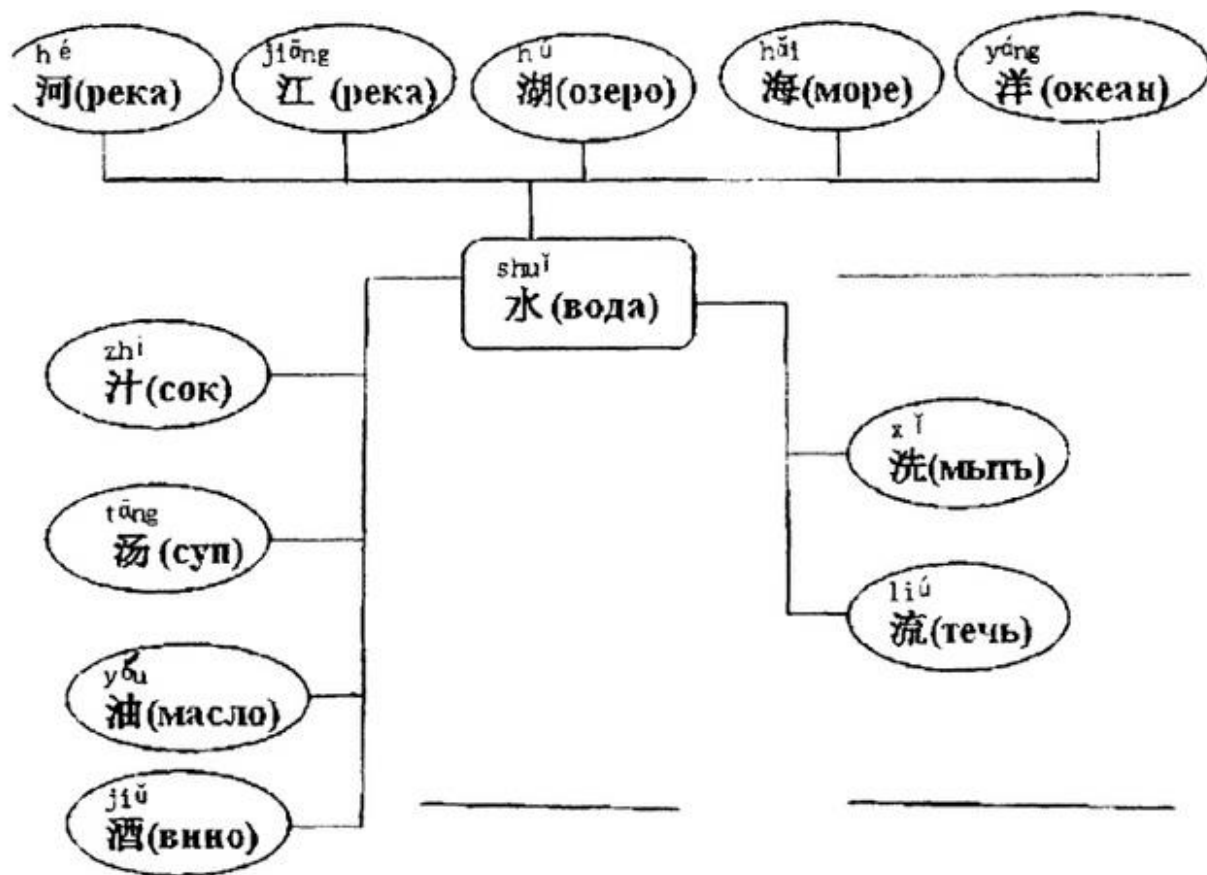


Рисунок 22 – Иероглифическое гнездо на основе семантического аспекта.

В данном гнезде объединены иероглифы, значения которых имеют отношение к воде: 水, 河, 江, 湖, 海, 洋, 汁, 汤, 油, 酒, 洗, 流. Данный компонент значения передается при помощи графемы 氵 ‘вода’, что позволяет говорить о наличии и графических связях между иероглифами.

2. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ (примерный перечень упражнений)

1. Укажите количество черт в каждом иероглифе:

- a) 写, 做, 能, 点, 院, 疼, 叫, 给, 唱, 回;
- b) 见, 斤, 送, 报, 外, 四, 电, 家, 课, 会。

2. Пропишите последовательность написания черт в следующих иероглифах:

- a) 学, 没, 看, 他, 专, 语, 做, 思, 近, 医;
- b) 汉, 爸, 多, 写, 果, 不, 谢, 女, 他, 美。

3. Определите структурные схемы следующих иероглифов:

- a) 忙, 学, 要, 去, 医, 林, 做, 安, 网, 曼;
- b) 近, 并, 键, 区, 道, 姓, 家, 亭, 他, 盘。

4. Назовите графемы, входящие в состав следующих иероглифов:

- a) 他, 吹, 好, 进, 语, 跑, 体, 舞, 咱, 起, 病, 姆, 建, 句, 打, 呀, 谢, 拉, 取, 信;
- b) 多, 湖, 春, 雪, 氙, 冷, 研, 峡, 地, 究, 热, 晒, 外, 海, 霜, 训, 烤, 汁, 汽, 岛;
- c) 吗, 家, 谁, 鲜, 特, 狗, 蚊, 鸡, 毳, 爬, 妈, 解, 扇, 哭, 蛋, 鸭, 鱿, 狼, 蛛, 牡;
- d) 床, 细, 都, 饭, 国, 辆, 盘, 裙, 星, 男, 和, 草, 迷, 衬, 答, 则, 希, 练, 筷, 彼, 饱, 员, 院, 写, 问;
- e) 所, 引, 版, 到, 助, 战, 加, 状, 宗, 少, 放, 剪, 功, 矛, 知, 律, 成, 断, 历, 室。

5. Сгруппируйте иероглифы по одинаковым графемам:

- a) 企, 说, 忙, 品, 态, 向, 疯, 听, 怎, 你, 讨, 急, 疼, 咖, 体, 谈, 们, 训, 瘦, 从;
- b) 河, 凉, 矸, 炸, 吐, 炒, 在, 冰, 热, 洋, 码, 鞋, 淼, 坐, 冷, 然, 磊, 灾, 冻, 研;
- c) 经, 林, 钢, 库, 宾, 树, 安, 给, 钥, 休, 线, 军, 果, 困, 定, 组, 转, 钱, 结, 家, 轮, 钟, 宝, 辆, 统。

6. В каждой группе иероглифов найдите лишний элемент:

a) 猫, 鹅, 猴, 猪, 器, 狐;

b) 鲤, 鲨, 鲫, 蛙, 鸭, 鲸;

c) 推, 做, 准, 雅, 锥, 谁;

d) 蜻, 蛛, 忠, 蚊, 蚱, 蚁;

e) 妈, 玛, 骂, 骑, 鸦, 码;

f) 分, 初, 功, 芬, 氛, 切;

g) 戏, 我, 战, 成, 柔, 划;

h) 少, 定, 肖, 吵, 沙, 尝;

i) 房, 访, 膀, 防, 室, 坊;

j) 矣, 短, 知, 桥, 族, 医。

7. Определите категории следующих иероглифов:

a) 口, 他, 男, 互, 泪, 们, 林, 女, 一, 休, 上, 座;

b) 三, 山, 众, 洋, 二, 下, 羊, 妈, 钟, 道, 忙, 远。

8. В каждой группе иероглифов найдите лишний элемент:

a) 林, 休, 男, 湖, 众, 泪;

b) 上, 二, 山, 三, 下, 一;

c) 抱, 忙, 远, 女, 们, 请;

d) 口, 羊, 女, 人, 山, 森;

e) 院, 爸, 羊, 草, 洋, 钟。

9. Объедините следующие иероглифы в иероглифические гнезда:

和, 利, 眼, 看, 钟, 租, 睛, 钢, 目, 睡, 钱, 秋, 何, 种, 错, 科。

10. Составьте 3 разных вида иероглифических гнезд:

a) гнездо на основе начертания;

b) гнездо на основе звукобуквенного стандарта;

c) гнездо на основе семантического аспекта.

11. Разгадайте следующие иероглифические загадки:

- a) 一加一不是二;
- b) 一人站在大门边;
- c) 三口;
- d) 天没有地有，我没有他有;
- e) 一月一日非今天;
- f) 一了百了。

12. Наберите на компьютере следующие слова и словосочетания:

公共汽车，语言学院，买椅子，出租车，打电话，不客气，星期五，服务员，吃苹果，图书馆。

13. Наберите на компьютере следующий текст:

张教授去上海

张教授在北京语言学院工作，他刚从英国回北京，上海的一个学院请他去上课。这个星期五他去上海了。张教授给那儿的学生上英国文学课，他课上得非常好，学生都很喜欢他的课。

上海是一个大城市，这两年发展得很快。上海的商场很多，商场的东西也非常好，上海人做的衣服很有名。张教授去参观了很多有名的地方，他买了不少衣服，还买了很多明信片。他儿子在上海工作，是中国银行的工作人员。星期六儿子请他去吃饭，那个餐厅上海菜做得很好，也不太贵。张教授在上海玩儿得非常好，吃得也很好，住得还可以，一个星期过得真快。

张教授会说西安话，也会一点儿上海话。可是他上海话说得不太好。他说：“现在上海人会说普通话，年轻人普通话和英语都说得很流利，在上海我不用说上海话。”

3. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

3.1. Примерный перечень заданий УСР

**УСР № 1. Формирование каллиграфических навыков письма.
Написание графем. Графемы, изображающие явления природы**

1. Укажите количество черт в следующих иероглифах:

写, 能, 点, 院, 疼, 叫, 给, 唱, 见, 斤。

2. Пропишите последовательность написания черт в следующих иероглифах:

课, 专, 国, 医, 文, 都, 进, 语, 说, 外。

3. Сгруппируйте иероглифы, имеющие одинаковые структурные схемы:

好, 做, 进, 他, 并, 林, 这, 倒, 安, 建, 学。

4. Назовите графемы, входящие в состав следующих иероглифов:

咱, 地, 海, 跑, 说, 态, 起, 冰, 热, 明, 训, 氙, 坐, 研, 讶, 泪,
筷, 妹, 雪, 多。

5. Сгруппируйте иероглифы по одинаковым графемам:

你, 炒, 洗, 讲, 坪, 众, 总, 病, 热, 说, 快, 全, 疼, 记, 湖, 去,
吐, 炎, 疯, 位, 淼, 让, 洋, 从, 急, 语, 坐, 灾, 疤, 忙, 烤, 瘦, 怎,
地, 汁。

**УСР №2. Формирование каллиграфических навыков письма.
Написание графем. Графемы, изображающие орудия и предметы
вооружения**

1. Укажите количество черт в следующих иероглифах:

难, 妈, 题, 字, 跳, 电, 会, 家, 杯, 分。

2. Пропишите последовательность написания черт в следующих иероглифах:

钱, 组, 狗, 切, 画, 库, 写, 蚁, 还, 放。

3. Сгруппируйте иероглифы, имеющие одинаковые структурные схемы:

盘, 医, 知, 亭, 去, 区, 曼, 戏, 匹, 所。

4. Назовите графемы, входящие в состав следующих иероглифов:

蚊, 引, 则, 猫, 功, 鲜, 笔, 裤, 草, 饭, 防, 希, 战, 律, 矣, 吵,
鹅, 床, 钢, 责。

5. Сгруппируйте иероглифы по одинаковым графемам:

树, 放, 轻, 练, 钉, 披, 猴, 休, 给, 转, 房, 梅, 钱, 彼, 库, 波,
困, 坊, 猫, 钻, 访, 猪, 森, 经, 猾, 钢, 破, 轨, 狼, 被, 衍, 组, 辆,
铃, 结。

3.2. Экзаменационная работа (примерный список заданий)

一、回答问题 (20分)

1. Что такое черта иероглифа? Назовите 2 вида черт.

2. Что такое графема? _____

3. Назовите и дайте определения 3 типам графем, выделенных на основании _____ выполняемых _____ ими _____ функций.

4. В каком году была принята программа по упрощению иероглифов?

5. Назовите категории иероглифов, приведите примеры к каждой из них.

二、看拼音写汉字 (10分)

1. jiè shào _____

2. yǎn jing _____

3. qǐ chuáng _____

4. zhī dao _____

5. jī chǎng _____

6. shì qing _____

7. gào su _____

8. kǎo shì _____

9. kā fēi _____

10. yǐ hòu _____

三、写拼音并组词 (20分)

1. 午 () : _____

2. 牛 () : _____

3. 手 () : _____

4. 看 () : _____

5. 有 () : _____

6. 昨 () : _____

7. 作 () : _____

8. 这 () : _____

9. 边 () : _____

10. 休 () : _____

11. 体 () : _____

12. 块 () : _____

13. 快 () : _____

14. 找 () : _____

15. 钱 () : _____

16. 时 () : _____

17. 对 () : _____

18. 准 () : _____

19. 谁 () : _____

20. 斤 () : _____

四、写笔顺和笔画数 (10分)

1. 做 () : _____

2. 菜 () : _____

3. 果 () : _____

4. 块 () : _____

5. 电 () : _____
6. 我 () : _____
7. 钱 () : _____
8. 再 () : _____
9. 衣 () : _____
10. 家 () : _____

五, 写汉字的种类 (10分)

请_____ 们_____ 人_____ 男_____

森_____ 山_____ 洋_____ 众_____

下_____ 跟_____

六, 写这些汉字包括的偏旁名称 (20分)

- 1.冰_____ 6.呀_____ 11.近_____ 16.鲜_____
- 2.想_____ 7.热_____ 12.宗_____ 17.默_____
- 3.蚊_____ 8.饮_____ 13.功_____ 18.则_____
- 4.岛_____ 9.律_____ 14.笔_____ 19.裤_____
- 5.疯_____ 10.到_____ 15.盘_____ 20.放_____

七, 造三种汉字族 (10分)

--	--	--

4. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

4.1. Учебно-программное обеспечение курса

Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине «Основы иероглифики» для специальности: 1-21 05 07 [Электронный ресурс] / Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине «Основы иероглифики» для специальности: 1-21 05 07 – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/213918>. – Дата доступа: 19.04.2020.

Учебная программа составлена на основе ОСВО 1-21 05 07 – 2018 и учебного плана УВО № D-21 – 108/ уч. 2018 г. Регистрационный номер УД-6071/уч.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

Тема 1. Место китайского иероглифического письма в системах письма, история его возникновения и развития. Особенности иероглифического письма.

Иероглиф как основная единица китайского иероглифического письма. Аспекты иероглифа. Понятие об иероглифическом письме. Принципы древнего иероглифического письма (схожесть китайского иероглифического письма с иероглифическими системами письма других стран).

Основные этапы развития письма. Знак китайского письма. Легенда о появлении письма в Китае. Первая знаковая система в Китае. Триграммы и гексаграммы. Придворный историограф Цан Цзе. Насечки на неолитической керамике. Надписи на костях и панцирях черепах. Гадательные тексты. Историк и палеограф Ван Говэй. Иньское письмо, особенности и черты. Культура и письменность эпохи Чжоу. Первая реформа китайского письма. Стили китайского письма и история их развития.

История развития письменного знака китайского языка. Основные компоненты (черта, графема, целый знак) и аспекты (звукобуквенный стандарт, значение, начертание) иероглифа. Классификация черт иероглифов в различных исследованиях. Перечень графем, категории и значения. Функции графем (фонетик, смысловой детерминатив и простой знак). Основные структурные схемы иероглифов.

Тема 2. Фонологическая единица. Звукобуквенный стандарт иероглифа.

Понятие о звукобуквенном стандарте официального китайского языка путунхуа. Структура звукобуквенного стандарта. Понятие об инициалах, финалях, структуре слога. Причины омофонии в китайском языке. Структура современных китайских иероглифов на примерах фоноидеограмм.

Раздаточный материал: таблицы черт, графем иероглифов; таблица структурных схем иероглифов, таблица категорий иероглифов. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 3. Символическая единица. Начертание иероглифа.

Рассмотрение иероглифов как биполярных семантических единиц.

Раздаточный материал: таблицы основных и производных черт. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 4. Формирование графических навыков письма. Основные и производные черты иероглифики.

Изучение различных подходов к выделению основных и производных черт иероглифа. Правила написания черт в иероглифе.

Раздаточный материал: таблицы основных и дополнительных правил написания иероглифов. Таблицы основных структурных схем иероглифов. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 5. Классификация китайских иероглифов. Категории иероглифов. Классификация иероглифов по Сюй Шэню.

Изучение первой классификации китайских иероглифов (Сюй Шэнь), выделение шести групп китайских иероглифов (изобразительные, указательные, идеограммы, фоноидеограммы, видоизменённые, заимствованные), знакомство с классификациями других учёных.

Тема 6. Формирование каллиграфических навыков письма. Основные правила написания черт в иероглифе.

Основные структурные схемы иероглифов. Правила написания черт в иероглифе. Основные правила. Дополнительные правила для иероглифов с точкой, для иероглифов со структурой, окруженной с двух сторон, для иероглифов, окруженных с трех сторон. Основные структурные схемы иероглифов.

Раздаточный материал: таблицы основных и дополнительных правил написания иероглифов. Таблицы основных структурных схем иероглифов. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 7. Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем.

Понятие графемы. Классификация графем в зависимости от выполняемых функций (детерминатив, фонетик, простой знак).

Раздаточный материал: таблицы графем. Упражнения по написанию графем. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 8. Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем. Графемы, изображающие человека и части тела человека.

Написание графем. Группы графем. Графемы, изображающие человека и части тела человека.

Раздаточный материал: таблицы графем. Упражнения по написанию графем. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 9. Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем. Графемы, изображающие явления природы.

Написание графем. Группы графем. Графемы, изображающие явления природы.

Раздаточный материал: таблицы графем. Упражнения по написанию графем. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 10. Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем. Графемы, изображающие животных.

Написание графем. Группы графем. Графемы, изображающие животных.

Раздаточный материал: таблицы графем. Упражнения по написанию графем. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 11. Формирование каллиграфических навыков письма. Графемы, изображающие предметы и явления, связанные с земледелием и растительностью, а также естественные материалы.

Написание графем. Группы графем. Графемы, изображающие предметы и явления, связанные с земледелием и растительностью, а также естественные материалы.

Раздаточный материал: таблицы графем. Упражнения по написанию графем. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 12. Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем. Графемы, изображающие орудия и предметы вооружения.

Написание графем. Группы графем. Графемы, изображающие орудия и предметы вооружения.

Раздаточный материал: таблицы графем. Упражнения по написанию графем. Памятки с рекомендациями по использованию стратегий для более эффективного усвоения иероглифического материала.

Тема 13. Формирование орфографических навыков письма. Иероглифические гнёзда иероглифов.

Написание иероглифов. Внутренняя структура иероглифов. Категории иероглифов. Начертание иероглифов. Иероглифические гнёзда на основе начертания иероглифов.

Раздаточный материал: гнёзда иероглифов. Упражнения для формирования навыков написания иероглифов.

Тема 14. Эволюция графических стилей китайской иероглифики.

Иньские гадательные надписи, Чжоуская бронза, изучение «Сяочжуань», Лишу, Кайшу, Цаошу (скоропись), Синшу (курсив).

Раздаточный материал: таблицы со сравнительной характеристикой стилей письма.

Тема 15. Реформа китайской письменности. Сложные и упрощённые иероглифы. «Проект упрощения китайский иероглифов».

Сроки проведения реформы (1956 г.), количество изменённых иероглифов (2235), «Проект упрощения китайский иероглифов» (сроки реализации), Общество по реформе письменности.

Тема 16. Китайские иероглифические словари и справочники.

Словарь «Эр я» 爾雅 – древнейший из всех словарей китайских иероглифов (коллективный труд ученых древнего Китая, III - II вв. до н. э.). «Фан янь» 方言 (первый словарь диалектной лексики, Западная Хань, предполагаемый автор – Ян Сюн, более 9000 иероглифов). Словарь «Цзи юнь» 集韻 (53525 знаков, 1037 г. Северная Сун, содержал все известные к тому времени иероглифы, включая разнописи, которые когда-либо употреблялись в текстах). Словарь «Канси цзыдянь» 康熙字典 (47021 иероглифов, 1716 г., династия Цин). «Чжунхуа да цзыдянь» (1916 г., около 50 тыс. знаков, Китайская республика). «Ханьюй дацзыдянь» 漢語大字典 (1986-1989, 54678 иероглифов). Словарь «Синьхуа цзыдянь» (издается с 1953 г., в 2004 г. вышло десятое издание).

Тема 17. Китайские электронные словари и справочники.

Развитие Интернета в Китае. Создание двух основных систем кодирования иероглифов для компьютеров (КНР и Тайвань). Китайские иероглифические знаки в Юникоде. Расширение «иероглифического» ареала в глобальной Сети.

Тема 18. Использование компьютера при наборе текста на китайском языке.

Установка поддержки китайского языка на компьютере. Обзор программ ввода иероглифики.

Google ввод иероглифов с клавиатуры, ввод иероглифов InputKing, ввод иероглифов на Chinese Tools, Typing Chinese, ChinDict.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы	Количество аудиторных занятий				Количество часов УСР	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические занятия	Семина. занятия.	Лабораторные занятия		
	Семестр I	0	46	0	0	4	
1.	Место китайского иероглифического письма в системах письма, история его возникновения и развития. Особенности иероглифического письма.		4				Устный опрос/ Отчеты по домашним практическим упражнениям с их устной защитой
2.	Фонологическая единица. Звукобуквенный стандарт иероглифа.		2				Отчеты по домашним практическим упражнениям с их устной защитой
3.	Символическая единица. Начертание иероглифа		2				Устный опрос
4.	Формирование графических навыков письма. Основные и производные черты иероглифики.		4				Устный опрос/ Письменные задания
5.	Классификация китайских иероглифов. Категории иероглифов. Классификация иероглифов по Сюй Шэню.		2				Отчеты по домашним практическим упражнениям с их устной защитой
6.	Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем.		4				Устный опрос/ Письменные задания
7.	Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем.		4				Устный опрос/ Письменные задания
8.	Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем. Графемы, изображающие человека и части тела человека.		2				Устный опрос/ Письменные задания
9.	Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем. Графемы, изображающие явления природы.		2			2	Устный опрос/ Письменные задания Письменная работа (тест)

10.	Формирование каллиграфических навыков письма. Графемы, изображающие животных.		2				Устный опрос/ Письменные задания
11.	Формирование каллиграфических навыков письма. Графемы, изображающие предметы и явления, связанные с земледелием и растительностью, а также естественные материалы.		2				Отчеты по домашним практическим упражнениям с их устной защитой
12.	Формирование каллиграфических навыков письма. Написание графем. Графемы, изображающие орудия и предметы вооружения.		2			2	Устный опрос/ Письменные задания Письменная работа (тест)
13.	Формирование орфографических навыков письма. Иероглифические гнезда иероглифов.		2				Устный опрос/ Письменные задания
14.	Эволюция графических стилей китайской иероглифики		4				Устный опрос/ Письменные задания
15.	Реформа китайской письменности. Сложные и упрощённые иероглифы. «Проект упрощения китайский иероглифов».		2				Устный опрос/ Письменные задания
16.	Китайские иероглифические словари и справочники.		2				Устный опрос/ Письменные задания
17.	Китайские электронные словари и справочники.		2				Устный опрос/ Письменные задания
18.	Использование компьютера при наборе текста на китайском языке.		2				Устный опрос/ Письменные задания
	ИТОГО:		46			4	

4.2. Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Воропаев, Н.Н. Учим китайский язык - от иероглифа к слову/ Воропаев Н.Н. — М.: АСТ, 2017. — 224 с.
2. Ду Н.В., Лозовская К.Б. Китайский язык: фонетика, иероглифика, устные темы. Начальный уровень/ Ду Н.В., Лозовская К.Б. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2016. — 36 с.
3. Молоткова, Ю.В. Методика обучения китайскому иероглифическому письму: учеб. пособие / Ю.В. Молоткова. – Минск : БГУ, 2017. – 119.

Дополнительная литература

4. Белозерова, В.Г. Искусство китайской каллиграфии / В.Г. Белозерова. – М.: РГГУ, 2007. – 481 с.
5. Ван, Л. 300 основных иероглифов китайского языка / сост.: Ван Луся, С. П. Старостина. – М.: Восток–Запад ; Тверь : АСТ, 2007. – 318 с.
6. Ван, Л. Китайско-русский учебный словарь иероглифов / Л. Ван, С.П. Старостина. – Изд. 2-е, испр. и доп. – М.: АСТ: Восток–Запад, 2006. – 382 с.
7. Задоевко, Т.П. Начальный курс китайского языка: [учебник для вузов: в 3 ч.] / Т.П.Задоевко, Хуан Шуин. – М.: Муравей, 2004. – Ч. 1. – 288 с.
8. Задоевко, Т.П. Основы китайского языка. Вводный курс / Т.П. Задоевко, Хуан Шуин. – М.: Наука, 1993. – 214 с.
9. Задоевко, Т.П. Основы китайского языка. Основной курс / Т.П. Задоевко, Хуан Шуин. – М.: Наука, 1993. – 487 с.
10. Казанский, Б. Разговор с иероглифом / Б. Казанский. – М.: Академкнига, 2002. – 213 с.
11. Карапетьянц, А.М. Учебник китайского языка: новый практический курс: для высших учебных заведений по специальности 022800 "востоковедение, африканистика" и по направлению 522600 "востоковедение, африканистика" : в 2 ч. / А.М. Карапетьянц, Тань Аошуан. – 2-е изд., стереотипное. – М. : Восточная литература, 2007. – Ч. 1. – 640 с.
12. Китайская каллиграфия / [автор-составитель С.В. Харевский]. – Минск: Харвест, 2007. – 31 с.
13. Китайская каллиграфия: краткая история и этимология 214 основных иероглифов (ключей) китайского языка: [от пиктограмм к идеограммам] / автор-составитель В. Соколов. – Минск: Харвест, 2009. – 239 с.
14. Кондрашевский, А.Ф. Практический курс китайского языка: пособие по иероглифике: в 2 ч. / А.Ф. Кондрашевский. – Изд. 4-е, стер. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2005. – Ч. 1. – 139 с.
15. Кондрашевский, А.Ф. Практический учебный китайско-русский словарь: Более 20 000 слов. ст. / А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова. – М.: Муравей, 2003. – 563 с.
16. Молоткова, Ю.В. Когнитивные и метакогнитивные стратегии

изучения иероглифических знаков на различных этапах процесса обучения / Ю.В. Молоткова // Идеи. Поиски. Решения: материалы V Междунар. науч.-практ. конф. преподавателей, аспирантов, магистрантов, студентов, Минск, 30 нояб. 2011 г. : В 2-х т. / Белорусский гос. ун-т ; редкол.: Н.Н. Нижнева (отв. ред.) [и др.]. – Минск : РИВШ, 2012. – Т. 1. – С. 114–117.

17. Молоткова, Ю.В. Обучение иероглифике китайского языка / Ю.В. Молоткова // Беларусь – Китай. Китай в современном мире: сборник научных трудов. – Минск: Изд. центр БГУ, 2010. – Вып. 7. – С. 84–88.

18. Молоткова, Ю.В. Содержание обучения иероглифической системе письма на начальном этапе овладения китайским языком студентами языкового вуза / Ю.В. Молоткова // Методическое творчество молодых исследователей: Междунар. сборник научных статей аспирантов и докторантов. – Минск – Пятигорск: ПГЛУ, 2012. – С. 155–167.

19. Молоткова, Ю.В. Теоретический анализ подходов к обучению иероглифической системе письма в методике преподавания китайского языка / Ю.В. Молоткова // Международные отношения: история, теория, практика: материалы II науч.-практ. конф. молодых ученых фак. междунар. отношений БГУ, Минск, 2 апр. 2012 г. / редкол. : В.Г. Шадурский [и др.]. – Минск: Изд. центр БГУ, 2012. – С. 234–237.

20. Мыщик, А.П. 214 ключевых иероглифов в картинках с комментариями / А.П. Мыщик. – СПб.: КАРО, 2007. – 238 с.

21. Пониматко, А.П., Молоткова Ю.В., Букатая А.М., Вэй Вэй. Китайский язык : учеб. пособие для 3-го кл. учреждений общ. сред. образования с белорус. и рус. яз. обучения: с электронным приложением. В 2 ч. Ч. 2 / А. П. Пониматко [и др.]. – 2-е изд.; стер. – Минск: Вышэйшая школа, 2018. – 199 с. : ил. + 1 электрон. опт. диск (CD).

22. Сторожук, А.Г. Введение в китайскую иероглифику : [учебник] / А.Г. Сторожук. – СПб.: КАРО, 2005. – 591 с.

23. HSK 汉字学习字典 / 胡星著 ; 景利波译. – 北京 : 北京语言大学出版社, 2010. – 469 页. (Учебный словарь иероглифов для сдачи экзамена на уровень владения китайским языком HSK / Ху Син ; перевод Цзин Либо. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического университета, 2010. – 469 с.)

24. 常用汉字图解 / 谢光辉主编 ; 项昌贵等编. – 北京 : 北京大学出版社, 1997. – 652 页. (Объяснение с картинками наиболее частотных иероглифов / гл. ред. Се Гуанхуэй; Сян Чангуи и др. – Пекин: Изд-во Пекинского университета, 1997. – 652 с.)

25. 汉字图解字典 / 顾建平编著. – 上海 : 东方出版中心, 2008. – 1284 页. (Иероглифический словарь с картинками / гл. ред. Гу Цзеньпин. – Шанхай : Изд. центр Восток, 2008. – 1284 с.)

26. 汉字部首教程 : 练习册 / (美) 沈禾玲, 王平, (美) 蔡真慧编著. – 北京 : 北京大学出版社, 2009. – 172 页. (Обучение ключам китайских иероглифов : рабочая тетрадь / (амер.) Шэнь Хэлин, Ван Пин, (амер.) Цай Чжэньхуэй. – Пекин : Изд-во Пекинского университета, 2009. – 172 с.)

27. 汉字部首教程 : 课本 / (美) 沈禾玲, 王平, (美) 蔡真慧编著. – 北京 :

北京大学出版社, 2009. – 223 页. (Обучение ключам китайских иероглифов: учебное пособие / (амер.) Шэнь Хэлин, Ван Пин, (амер.) Цай Чжэньхуэй. – Пекин: Изд-во Пекинского университета, 2009. – 223 с.)

28. 白, 乐桑 (Bellassen Joel). 汉语语言文字启蒙 (I) / 白乐桑, 张朋朋. – 北京: 华语教学出版社, 2009. – 276 页. (Беллассен, Ж. Обучение грамоте китайского языка (I) / Ж. Беллассен, Чжан Пэнпэн. – Пекин: Изд-во Обучение китайскому языку, 2009. – 276 с.)

29. 白, 乐桑 (Bellassen Joel). 汉语语言文字启蒙 (II) / 白乐桑, 张朋朋. – 北京: 华语教学出版社, 2009. – 336 页. (Беллассен, Ж. Обучение грамоте китайского языка (II) / Ж. Беллассен, Чжан Пэнпэн. – Пекин: Изд-во Обучение китайскому языку, 2009. – 336 с.)

30. 达, 世平. 汉字部首教程 / 达世平, 达婉中. – 北京: 北京语言大学出版社, 2008. – 172 页. (Да, Шипин. Обучение ключам китайских иероглифов / Да Шипин, Да Ваньчжун. – Пекин: Изд-во Пекинского лингвистического университета, 2008. – 172 с.)

31. 邓, 懿. 汉语初级教程. 第四册 / 邓懿主编; 熊毅等编著. – 2 版. – 北京: 北京大学出版社, 1993. – 183 页. (Дэн, И. Начальный курс китайского языка. / гл. ред. Дэн И; Сюн И и др. – 2-е изд. – Пекин: Изд-во Пекинского университета, 1993. – Ч. 4. – 183 с.)

Электронные ресурсы

1. Китаист. инфо [Электронный ресурс] / Китаист. инфо – Режим доступа: <https://www.kitaist.info>. – Дата доступа: 25.04.2019.
2. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – 1990. – Режим доступа: <http://tapemark.narod.ru/les/412c.html>. – Дата доступа: 25.04.2020
3. 大 БКРС (Большой китайско-русский словарь). [Электронный ресурс]. – 2009. – Режим доступа: <https://bkrs.info/>. – Дата доступа: 25.04.2020.
4. ChinesePlus [Электронный ресурс] / ChinesePlus – Режим доступа: <https://chineseplus.ru/>. – Дата доступа: 25.04.2020.
5. MelnyksChinese [Электронный ресурс] / MelnyksChinese – Режим доступа: <https://www.melnyks.com>. – Дата доступа: 25.04.2019.
6. RealChinese [Электронный ресурс] / RealChinese – Режим доступа: http://www.bbc.co.uk/languages/chinese/real_chinese. – Дата доступа: 25.04.2019.
7. Shibushi. Китайский язык онлайн [Электронный ресурс] / Shibushi. Китайский язык онлайн – Режим доступа: <https://www.shibushi.ru>. – Дата доступа: 25.04.2019.
8. Trainchinese [Электронный ресурс] / Trainchinese – Режим доступа: <https://www.trainchinese.com/v2/index.php>. – Дата доступа: 25.04.2019.
9. 中国华文教育网 [Электронный ресурс] / 中国华文教育网 – Режим доступа: http://www.hwjyw.com/jxyd/hzsy/index_3.shtml. – Дата доступа: 25.04.2019.
10. 在线新华字典 [Электронный ресурс] / 在线新华字典 – Режим доступа: <http://xh.5156edu.com>. – Дата доступа: 25.04.2019.
11. 书法集 [Электронный ресурс] / 书法集 – Режим доступа: <http://bishun.shufaji.com/default.asp>. – Дата доступа: 25.04.2019.
12. 悟空识字 [Электронный ресурс] / 悟空识字 – Режим доступа: <http://sz.gongfubb.com>. – Дата доступа: 25.04.2019.